

Le Calvados VU DU CIEL

AERIALS OF **Calvados**

Photographies/*Photographs* **STÉPHANE GEUFROI**

Éditions **OUEST-FRANCE**

S'étirant de la baie des Veys au pont de Normandie, le Calvados révèle, depuis les airs, les plages du Débarquement mais aussi ses nombreuses stations balnéaires – Côte du Bessin, Côte de Nacre et Côte Fleurie –, ainsi que les bocages et méandres de la Vire ou de l'Orne.

From the bay of Veys to the Normandy Bridge, these aerial views of Calvados unveil the striking beauty of the D-Day beaches and seaside towns along the Côte du Bessin, Côte de Nacre and Côte Fleurie, as well as lush woodlands and the meandering waters of the Vire and Orne rivers.

SOMMAIRE

SAINT-LAURENT-SUR-MER 4-5 

COLLEVILLE-SUR-MER 6-7 

CRICQUEVILLE-EN-BESSIN 8-9 

BAIE DES VEYS 10-11

ISIGNY-SUR-MER 12-13

LA CAMBE 14 

BALLEROY 15

BAYEUX 16-17 

ESQUAY-SUR-SEULLES 18-19

JUAYE-MONDAYE 20

VAUX-SUR-AURE 21

PORT-EN-BESSIN-HUPPAIN 22-24 

LONGUES-SUR-MER 25 

ARROMANCHES-LES-BAINS 26-29 

MEUVAINES 30

VER-SUR-MER 31

COURSEULLES-SUR-MER 32-35 

BERNIÈRES-SUR-MER 36

LUC-SUR-MER 37

CREULLY 38

VILLIERS-LE-SEC 39

FONTAINE-HENRY 40

LA FERRIÈRE-HARANG 41

VIRE 42-43

CLÉCY 44

THURY-HARCOURT 45

COSSESSEVILLE 46

SAINT-RÉMY-SUR-ORNE 47

FALAISE 48-49

SOUMONT-SAINT-QUENTIN 50-51

URVILLE 52 

CINTHEAUX 53 

CAEN 54-63 

HÉROUVILLE-SAINT-CLAIR 64-67

COLOMBELLES 68

BLAINVILLE-SUR-ORNE 69

BÉNOUVILLE 70-73 

OUISTREHAM 74-78 

MERVILLE-FRANCEVILLE 79-83

BIÉVILLE-QUÉTIÉVILLE 84

CRÈVECOEUR-EN-AUGE 85

MÉZIDON-CANON 86-88

SAINT-PIERRE-SUR-DIVES 89

LIVAROT 90-91

VENDEUVRE 92

SAINT-GERMAIN-DE-LIVET 93

LISIEUX 94-96

CABOURG 97-98

DIVES-SUR-MER 99

HOULGATE 100

VILLERS-SUR-MER 101

DEAUVILLE 102-104

TROUVILLE-SUR-MER 105-107

HONFLEUR 108-109

PONT DE NORMANDIE 110-112





Colleville- sur-Mer



Le cimetière américain de Normandie

Le cimetière américain de Colleville-sur-Mer domine la plage d'Omaha Beach. S'étendant sur 70 ha, il dispose d'une chapelle, d'un mémorial et d'un jardin des disparus.

Normandy American Cemetery

The American cemetery at Colleville-sur-Mer overlooks Omaha Beach. Extending over 70 ha, the cemetery features a chapel, a memorial and a garden of the missing.



Colleville- sur-Mer



Les tombes

Alignées tels des soldats au garde à vous, les 9 387 tombes sont surmontées d'une stèle de marbre blanc en forme de croix latine ou d'une étoile de David pour 149 d'entre elles.

Graves

Aligned like soldiers standing to attention, the 9,387 graves are marked by white marble headstones in the shape of crosses (or a star of David on 149 of the graves).



Arromanches- les-Bains

Le port artificiel

Après le Débarquement, les Alliés établirent, sur la plage d'Arromanches, le port artificiel Mulberry afin de permettre le débarquement de matériel. Il a été rebaptisé depuis « port Winston ».

Temporary harbour

After the D-Day landings, the Allies built the Mulberry temporary harbour on Arromanches beach in order to unload their equipment. It has since been renamed "Port Winston".





Arromanches- les-Bains



Les caissons Phoenix

Vestiges du port artificiel, les caissons Phoenix, éléments préfabriqués en béton, sont encore visibles dans les eaux d'Arromanches. Ils sont considérés comme étant l'une des clés de la victoire en Europe.

Phoenix caissons

The Phoenix caissons are the remains of the temporary harbour; these pre-made concrete structures are still visible in the waters off Arromanches beach. They are considered to be a key factor behind the Allies' victory in Europe.



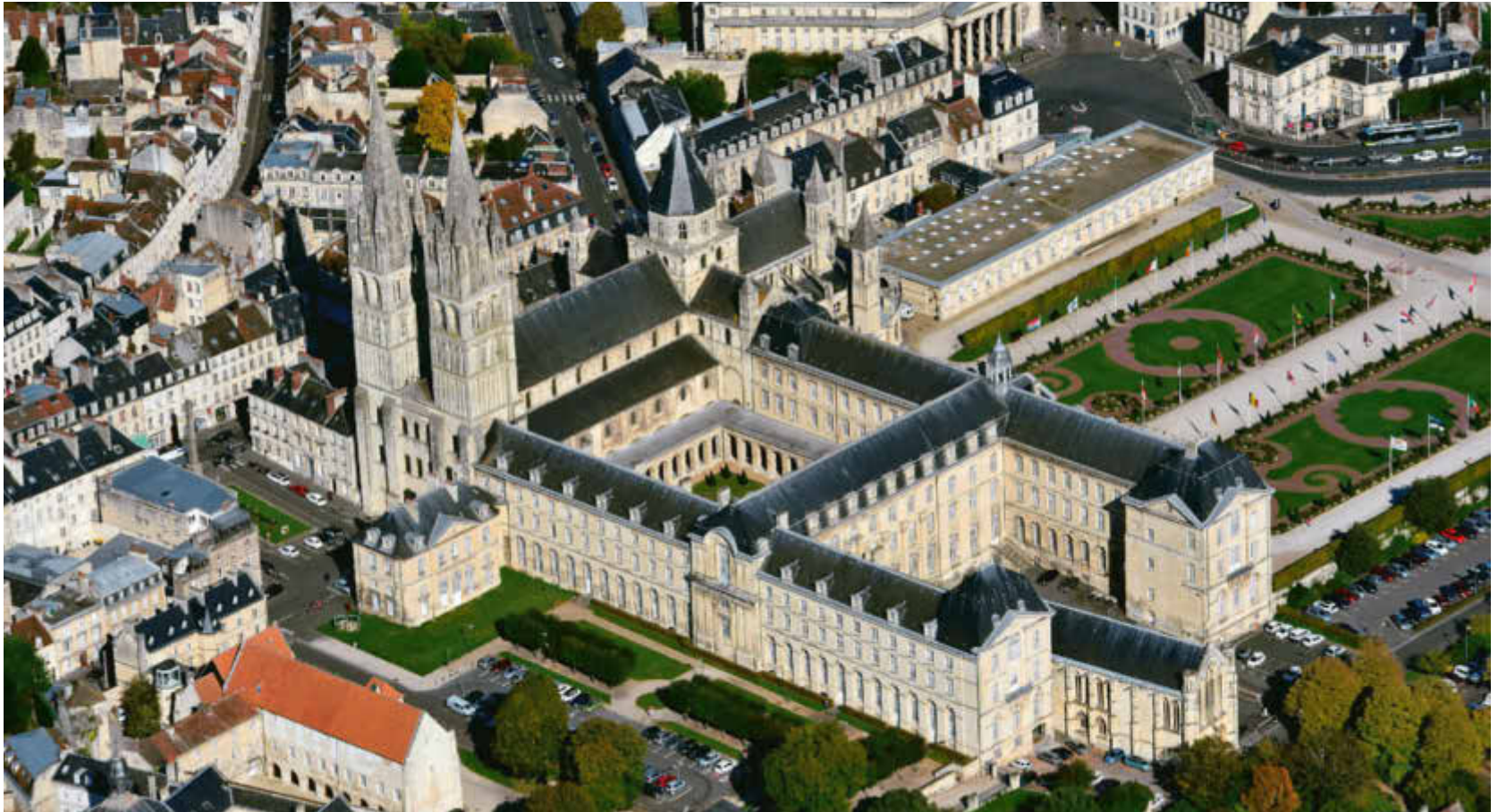
Caen

Abbaye aux Dames

Bâtie vers 1060 par Mathilde de Flandres, épouse de Guillaume le Conquérant, l'abbaye aux Dames a hébergé jusqu'à la Révolution française des religieuses bénédictines. Elle accueille aujourd'hui le conseil régional.

Abbaye aux Dames

Built around 1060 AD by Matilda of Flanders, wife of William the Conqueror, the "women's abbey" was home to Benedictine nuns until the French Revolution. Today, the building houses the offices of the Regional Council.



Caen

Abbaye aux Hommes

C'est pour se faire pardonner de ses péchés commis en épousant Mathilde de Flandres, une lointaine cousine, que Guillaume le Conquérant, créa en 1063, l'abbaye aux Hommes. L'hôtel de ville occupe actuellement le site.

Abbaye aux Hommes

In order to earn forgiveness for the sin of marrying Matilda of Flanders, his distant cousin, William the Conqueror founded this "men's abbey" in 1063. Today the site serves as Caen City Hall.





Merville-Franceville

Le port de plaisance

Avec une magnifique vue sur la baie de Sallenelles et sur l'estuaire de l'Orne, aux paysages changeant au gré des marées, le port de plaisance de Merville-Franceville a de quoi plaire.

Marina

With its magnificent view over the bay of Sallenelles and the Orne estuary, and its landscapes that change with the tides, Merville-Franceville marina is a sight to behold.



Honfleur

Les maisons pittoresques

Datant des XVII^e et XVIII^e siècles, les maisons pittoresques qui bordent le quai Sainte-Catherine en face du Vieux Bassin sont caractéristiques de la ville.

Picturesque houses

Dating from the 17th and 18th centuries, the picturesque houses that run along Quai Sainte-Catherine opposite the Vieux Bassin are one of the town's most iconic sights.



Honfleur

La Lieutenance

Gardienne du Vieux Bassin, la Lieutenance est le dernier vestige des remparts, démantelés à la fin du ^{xvii}^e siècle sur ordre de Colbert. Aujourd'hui, le port accueille de vieux gréements remarquables.

The Lieutenance

The guardian of the Vieux Bassin, the Lieutenance is the last remaining element of the old town ramparts, dismantled at the end of the 17th century under Colbert's orders. Today, the port continues to host spectacular old sailing ships.